

# Tilsynserklæring for skoleåret 2019/2020 for Deutsche Schule Lügumkloster:

## 1. Skolens navn og skolekode

Skolekode: 521006	Skolens navn: Deutsche Schule Lügumkloster
----------------------	---

### 1.1 Navn på den eller de tilsynsførende

Anke Tästensen

### 2. Angivelse af datoer for tilsynsbesøg samt i hvilke klasser og fag, tilsynet har overværet undervisningen, på de enkelte datoer.

Efter lov om friskoler og private grundskoler § 9 d, skal den tilsynsførende overvære undervisningen i et omfang afstemt efter skolens størrelse, svarende til mindst én hel skoledag, overvære undervisningen inden for hvert af de fagområder, som folkeskolens fagkreds naturligt kan opdeles i, drøfte indholdet af skolens undervisningsplaner med skolens leder og lærere og vurdere det anvendte undervisningsmateriales faglige og pædagogiske kvalitet.

Dato	Klasse	Fag	Fagområde	Tilsynsførende
18-02-2020	Klasse 3	Dänisch	Humanistiske fag	Anke Tästensen
18-02-2020	Klasse 0	Deutsch	Humanistiske fag	Anke Tästensen
18-02-2020	Klasse 4/5	Mathematik	Humanistiske fag	Anke Tästensen
18-02-2020	Klasse 2/3	Sport/Musik	Praktiske/musiske fag	Anke Tästensen
18-02-2020	2/3	Sachunterricht	Naturfag	Anke Tästensen

### 2.1 Beskrivelse af tilsynsbesøg

Die Deutsche Schule Lügumkloster ist eine relativ kleine Schule, die die Klassenstufen 0 bis 7 führt. Es besteht eine sehr enge Zusammenarbeit mit dem Deutschen Kindergarten im Ort, der die Kinder an die Schule liefert. Es wird in vielen Bereichen klassenübergreifend und projektorientiert gearbeitet. Die Lehrpläne/Fachanforderungen des DSSV regeln die verbindlichen Inhalte der Fächer, die in Abstimmung mit "Fælles Mål" und den Lehrplänen des Landes Schleswig-Holstein erarbeitet und im vergangenen Jahr aktualisiert worden sind.

### 3. Foregår undervisningen udelukkende på dansk i alle fag, sprogfag undtaget?

Nej

Efter lov om friskoler og private grundskoler m.v. § 2, stk. 3 er undervisningssproget i en fri grundskole dansk, dog er undervisningssproget i de tyske mindretalsskoler tysk. § 6 a Skolens lærere skal beherske dansk i skrift og tale, dette gælder dog ikke lærerne ved de tyske mindretalsskoler eller ved skoler, der har fået godkendt et andet undervisningssprog end dansk.

### 3.1 Hvis nej: Har skolen fået godkendt et andet undervisningssprog end dansk af undervisningsministeren, jf. lov om friskoler og private grundskoler m.v. § 2 stk. 3

Tysk

### 3.1 Uddybning

Die Deutsche Schule Lügumkloster (DSL) ist eine deutsche Minderheitenschule und der Unterricht findet bis auf die Fächer Dänisch und Englisch auf Deutsch statt.

### 4. Står undervisningen inden for det humanistiske fagområde mål med, hvad der almindeligvis kræves i folkeskolen?

Ja

Efter lov om friskoler og private grundskoler § 9 d, skal den tilsynsførende, overvære undervisningen i et omfang afstemt efter skolens størrelse, svarende til mindst én hel skoledag, overvære undervisningen inden for hvert af de fagområder, som folkeskolens fagkreds naturligt kan opdeles i, drøfte indholdet af skolens undervisningsplaner med skolens leder og lærere og vurdere det anvendte undervisningsmateriales faglige og pædagogiske kvalitet.

### 4.1 Uddybning

Im humanistischen Bereich ist das fachliche Niveau der Schüler/innen sehr hoch, weil von Anfang an in zwei Sprachen (Deutsch und Dänisch) vergleichend und kontrastiv gearbeitet wird.

### 5. Står undervisningen inden for det naturfaglige fagområde mål med, hvad der almindeligvis kræves i folkeskolen?

Ja

Efter lov om friskoler og private grundskoler § 9 d, skal den tilsynsførende, overvære undervisningen i et omfang afstemt efter skolens størrelse, svarende til mindst én hel skoledag, overvære undervisningen inden for hvert af de fagområder, som folkeskolens fagkreds naturligt kan opdeles i, drøfte indholdet af skolens undervisningsplaner med skolens leder og lærere og vurdere det anvendte undervisningsmateriales faglige og pædagogiske kvalitet.

### 5.1 Uddybning

Der naturwissenschaftliche Unterricht hat einen hohen Stellenwert und in Projekten wird der Unterricht auch da, wo es sich anbietet nach draußen verlegt, so dass ein anschaulicher Unterricht stattfindet.

## 6. Står undervisningen inden for det praktisk-musiske fagområde mål med, hvad der almindeligvis kræves i folkeskolen?

Ja

*Efter lov om friskoler og private grundskoler § 9 d, skal den tilsynsførende, overvære undervisningen i et omfang afstemt efter skolens størrelse, svarende til mindst én hel skoledag, overvære undervisningen inden for hvert af de fagområder, som folkeskolens fagkreds naturligt kan opdeles i, drøfte indholdet af skolens undervisningsplaner med skolens leder og lærere og vurdere det anvendte undervisningsmateriales faglige og pædagogiske kvalitet.*

### 6.1 Uddybning

Jeder Schultag beginnt mit allen Schülern und Lehrkräften mit einem gemeinsamen Lied. Neben dem Musikunterricht spielt Rhythmus und Bewegung zum Beispiel auch im Sportunterricht eine große Rolle. Die Schüler/innen gehen hier mit Begeisterung und Elan an die gestellten Aufgaben heran.

## 7. Står elevernes standpunkt i dansk mål med, hvad der almindeligvis kræves i folkeskolen?

Ja

### 7.1 Uddybning

Im Fach Dänisch zeigen die Schüler/innen ein fachliches Niveau, das absolut mit dem der öffentlichen dänischen Schule vergleichbar ist.

## 8. Står elevernes standpunkt i matematik mål med, hvad der almindeligvis kræves i folkeskolen?

Ja

### 8.1 Uddybning

Die Lehrkräfte vermitteln den Schülern durch einen gut strukturierten, methodisch vielfältigen Unterricht ein fachlich fundiertes Wissen, das absolut mit dem der öffentlichen dänischen Schule vergleichbar ist.

## 9. Står elevernes standpunkt i engelsk mål med, hvad der almindeligvis kræves i folkeskolen?

Ja

### 9.1 Uddybning

Die Schüler/innen zeigen im Fach Englisch eine hohe Sprach- und Kommunikationskompetenz.

### 10. Fører skolen til prøve i historie?

Nej

### 10.1 Årsag

Skole uden overbygning

### 10.3 Uddybning

keine weiteren Anmerkungen

### 11. Står skolens samlede undervisningstilbud ud fra en helhedsvurdering mål med, hvad der almindeligvis kræves i folkeskolen

Ja

### 11.1 Uddybning

Es standen der Aufsichtsführenden alle relevanten Schulplanungsunterlagen zur Verfügung. Das Unterrichtsangebot berücksichtigt den Fächerkanon der "folkeskolen". Der von mir erlebte Unterricht und die darauffolgenden Gespräche mit den Lehrkräften und der Schulleiterin haben den Eindruck hinterlassen, dass die Schüler/innen einen Unterricht erteilt bekommen, der altersmäßig und fachlich angemessen zurechtgelegt ist und mit den Anforderungen der "folkeskolen" absolut vergleichbar sind.

### 12. Forbereder skolen efter sit formål og i hele sit virke eleverne til at leve i et samfund som det danske med frihed og folkestyre?

Ja

### 12.1 Uddybning

Der Schulalltag ist von einem grundlegenden demokratischen Gedankengang geprägt. Es herrscht ein enger, freundlicher und respektvoller Umgangston zwischen den Lehrkräften und den Schüler/innen. Eine offene Kommunikation findet statt und alle Kinder und Erwachsene wissen um ihre Rechte und Pflichten und tragen

Mitverantwortung für die Schulgemeinschaft.

### 13. Udvikler og styrker skolen elevernes demokratiske dannelse?

Ja

#### 13.1 Uddybning

In der jeweiligen Klasse stellen die Schüler/innen gemeinsam mit dem Klassenlehrer Regeln auf, die jeder einhält, damit jeder Einzelne sein individuelles Recht, sich in der Gemeinschaft wohlfühlen, ausüben kann.

### 14. Udvikler og styrker skolen elevernes kendskab til og respekt for grundlæggende friheds- og menneskerettigheder?

Ja

#### 14.1 Uddybning

Die pädagogischen und didaktischen Grundlagen des Unterrichtes, die Arbeitsformen im Unterricht und die Unterrichtsorganisation im Allgemeinen erfüllen den Anspruch auf die Vorbereitung der Schüler/innen für eine Gesellschaft mit "frihed og folkestyre".

### 15. Er der kønsligestilling på skolen?

Ja

#### 15.1 Uddybning

keine weiteren Anmerkungen

### 16. Har skolens elever dannet elevråd eller varetager eleverne på anden demokratisk måde deres fælles interesser vedrørende skolen?

Ja

#### 16.1 Uddybning

In den jeweiligen Klassen wird ein Klassensprecher gewählt, der die Interessen der Schüler/innen wahrnimmt.

## 18. Donationer

Har skolen i det foregående regnskabsår modtaget en eller flere donationer som tilsammen overstiger 20.000 kr. eksklusive moms fra samme donator?

Nej

## 19. Tilsynets sammenfatning

Dadurch, dass die Schüler/innen an der DSL in sowohl die deutsche als auch die dänische Kulturwelt eingeführt werden, wird ihnen ein auf Toleranz und Selbstbestimmung beruhendes Leben in zwei Kulturen ermöglicht. Es entwickelt sich ebenfalls eine Offenheit Andersdenkenden gegenüber, so dass der demokratische grundlegende Gedankengang hier zum Tragen kommt und dadurch auch gleichzeitig zur Völkerverständigung beigetragen wird. Das offene und vertrauensvolle Verhältnis zwischen Schüler/innen, Lehrkräften und der Schulleitung bedeutet, dass jeder Einzelne gesehen wird, sich fachlich individuell entwickeln kann und sich in der Schulgemeinschaft geborgen fühlen kann.